

已電子交換

檔 號：
保存年限：

交通部中央氣象局 函

地址：100006 臺北市中正區公園路 64 號

聯絡人：洪怡婷

電話：02-2349-7802

傳真：02-2349-1019

電子信箱：eating@cwbc.gov.tw

受文者：臺南市政府

發文日期：中華民國110年5月12日

發文字號：中象壹字第11000061611號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如主旨 (11000061611-0-0.ods、11000061611-0-1.odt)

主旨：檢送最新修訂之北太平洋西部及南海地區颱風中英文名稱命名對照及原文涵意對照表、颱風名稱修訂前後對照表各1份，敬請轉知所屬相關單位，請察（查）照。

說明：

一、依據世界氣象組織颱風委員會第52次及第53次決議，自2020年起北太平洋西部及南海地區颱風命名中，計有8個變更如下：

(一) 由Krathon (中文譯名：山陀兒) 取代Mangkut (中文譯名：山竹)。

(二) 由Pulasan (中文譯名：葡萄桑) 取代Rumbia (中文譯名：棕櫚)。

(三) 由Yinxing (中文譯名：銀杏) 取代Yutu (中文譯名：玉兔)。

(四) 由Koto (中文譯名：天琴) 取代Kammuri (中文譯名：北冕)。

(五) 由Ragasa (中文譯名：樺加沙) 取代Hagibis (中文譯



災害防救辦公室

臺南市政府 110/05/12



1100607284

名：哈吉貝）。

(六) 由Nongfa (中文譯名：藍湖) 取代Faxai (中文譯名：法西)。

(七) 由Nokaen (中文譯名：洛鞍) 取代Phanfone (中文譯名：巴逢)。

(八) 由Co-may (中文譯名：竹節草) 取代Lekima (中文譯名：利奇馬)。

二、本次中文譯名包含音譯 (樺加沙及洛鞍) 及意譯 (山陀兒、葡萄桑、銀杏、天琴、藍湖及竹節草)。

正本：行政院災害防救辦公室、行政院人事行政總處、行政院發言人室、行政院農業委員會、科技部、內政部、國防部、經濟部、國家災害防救科技中心、交通部公路總局、交通部民用航空局、交通部航港局、交通部高速公路局、交通部臺灣鐵路管理局、交通部鐵道局、交通部觀光局、臺北市府、新北市政府、桃園市政府、臺中市政府、臺南市政府、高雄市政府、基隆市政府、新竹縣政府、新竹市政府、苗栗縣政府、彰化縣政府、南投縣政府、雲林縣政府、嘉義縣政府、嘉義市政府、屏東縣政府、宜蘭縣政府、花蓮縣政府、臺東縣政府、澎湖縣政府、金門縣政府、連江縣政府、國立臺灣大學大氣科學系、國立中央大學大氣科學系、中國文化大學大氣科學系、國立臺灣師範大學地球科學系、本局各單位及附屬氣象測報機構

副本：



西北太平洋及南海颱風中文譯名及國際命名對照表

| 來源 | 第1組 | 第2組 | 第3組 | 第4組 | 第5組 |
|--------|------------------|------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| 柬埔寨 | 丹瑞 Damrey | 康芮 Kong-rey | 娜克莉 Nakri | 科羅旺 Krovanh | 翠絲 Trases |
| 中國大陸 | 海葵 Haikui | 銀杏 Yinxing | 風神 Fengshen | 杜鵑 Dajuan | 木蘭 Mulan |
| 北韓 | 鴻雁 Kirogi | 桔梗 Toraji | 海鷗 Kalmaegi | 舒力基 Surigae | 米雷 Meari |
| 香港 | 鴛鴦 Yun-yeung | 萬宜 Man-yi | 鳳凰 Fung-wong | 彩雲 Choi-wan | 馬鞍 Ma-on |
| 日本 | 小犬 Koinu | 天兔 Usagi | 天琴 Koto | 小熊 Koguma | 蝎虎 Tokage |
| 寮國 | 布拉萬 Bolaven | 帕布 Pabuk | 洛鞍 Nokaen | 薔琵 Champi | 軒嵐諾 Hinnamnor |
| 澳門 | 三巴 Sanba | 蝴蝶 Wutip | 黃蜂 Vongfong | 烟花 In-Fa | 梅花 Muifa |
| 馬來西亞 | 鯉魚 Jelawat | 聖帕 Sepat | 鸚鵡 Nuri | 查帕卡 Cempaka | 莫柏 Merbok |
| 米克羅尼西亞 | 艾維尼 Ewiniar | 木恩 Mun | 辛樂克 Sinlaku | 尼伯特 Nepartak | 南瑪都 Nanmadol |
| 菲律賓 | 馬力斯 Maliksi | 丹娜絲 Danas | 哈格比 Hagupit | 盧碧 Lupit | 塔拉斯 Talas |
| 南韓 | 凱米 Gaemi | 百合 Nari | 薔蜜 Jangmi | 銀河 Mirinae | 諾盧 Noru |
| 泰國 | 巴比侖 Prapiroon | 薇帕 Wipha | 米克拉 Mekkhala | 妮妲 Nida | 庫拉 Kulap |
| 美國 | 瑪莉亞 Maria | 范斯高 Francisco | 無花果 Higos | 奧麥斯 Omais | 洛克 Roke |
| 越南 | 山神 Son-Tinh | 竹節草 Co-may | 巴威 Bavi | 康森 Conson | 桑卡 Sonca |
| 柬埔寨 | 安比 Ampil | 柯羅莎 Krosa | 梅莎 Maysak | 璨樹 Chanthu | 尼莎 Nesat |
| 中國大陸 | 悟空 Wukong | 白鹿 Bailu | 海神 Haishen | 電母 Dianmu | 海棠 Haitang |
| 北韓 | 雲雀 Jongdari | 楊柳 Podul | 紅霞 Noul | 蒲公英 Mindulle | 奈格 Nalgae |
| 香港 | 珊珊 Shanshan | 玲玲 Lingling | 白海豚 Dolphin | 獅子山 Lionrock | 榕樹 Banyan |
| 日本 | 摩羯 Yagi | 劍魚 Kajiki | 鯨魚 Kujira | 圓規 Kompasu | 山貓 Yamaneko |
| 泰國 | 麗琵 | 藍湖 | 昌鴻 | 南修 | 帕卡 |

| | | | | | |
|------------|----------------|---------------|---------------|----------------|----------------|
| 京幽 | Leepi | Nongfa | Chan-hom | Namtheun | Pakhar |
| 澳門 | 貝碧佳 Bebinca | 琵琶 Peipah | 蓮花 Linfa | 瑪瑙 Malou | 珊瑚 Sanvu |
| 馬來西亞 | 葡萄桑 Pulasan | 塔巴 Tapah | 南卡 Nangka | 妮亞圖 Nyatoh | 瑪娃 Mawar |
| 米克羅尼 西亞 | 蘇力 Soulik | 米塔 Mitag | 沙德爾 Saudel | 雷伊 Rai | 谷超 Guchol |
| 菲律賓 | 西馬隆 Cimaron | 樺加沙 Ragasa | 莫拉菲 Molave | 馬勒卡 Malakas | 泰利 Talim |
| 南韓 | 燕子 Jebi | 浣熊 Neoguri | 天鵝 Goni | 梅姬 Megi | 杜蘇芮 Doksuri |
| 泰國 | 山陀兒 Krathon | 博羅依 Bualoi | 閃電 Atsani | 芙蓉 Chaba | 卡努 Khanun |
| 美國 | 百里嘉 Barijat | 麥德姆 Matmo | 艾陶 Etau | 艾利 Aere | 蘭恩 Lan |
| 越南 | 潭美 Trami | 哈隆 Halong | 梵高 Vamco | 桑達 Songda | 蘇拉 Saola |

西北太平洋及南海颱風國際命名及原文涵意對照表

| 來源 | 第1組 | 第2組 | 第3組 | 第4組 | 第5組 |
|--------|-----------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|
| 柬埔寨 | Damrey 象 | Kong-rey 女子名 | Nakri 花名 | Krovanh 樹名 | Trases 啄木鳥 |
| 中國大陸 | Haikui 海葵 | Yinxing 樹名 | Fengshen 風神 | Dujuan 花名(杜鵑) | Mulan 木蘭花 |
| 北韓 | Kirogi 候鳥 | Toraji 花名 | Kalmaegi 海鷗 | Surigae 鷹 | Meari 回音 |
| 香港 | Yun-yeung 動物 | Man-yi 水庫名 | Fung-wong 山名 | Choi-wan 建築物名 | Ma-on 山名 |
| 日本 | Koinu 小犬座 | Usagi 天兔座 | Koto 天琴星座 | Koguma 小熊星座 | Tokage 蜥虎座 |
| 寮國 | Bolaven 高原 | Pabuk 淡水魚 | Nokaen 燕子 | Champi 花名 | Hinnamnor 國家保護區 |
| 澳門 | Sanba 地方名 | Wutip 蝴蝶 | Vongfong 黃蜂 | In-Fa 煙火 | Muifa 花名 |
| 馬來西亞 | Jelawat 鯉魚 | Sepat 淡水魚 | Nuri 鸚鵡 | Cempaka 植物名 | Merbok 鳩類 |
| 米克羅尼西亞 | Ewiniar 暴風雨神 | Mun 六月 | Sinlaku 女神名 | Nepartak 戰士名 | Nanmadol 著名廢墟 |
| 菲律賓 | Maliksi 快速 | Danas 經驗 | Hagupit 鞭撻 | Lupit 殘暴 | Talas 銳利 |
| 南韓 | Gaemi 螞蟻 | Nari 百合 | Jangmi 薔薇 | Mirinae 銀河 | Noru 鹿 |
| 泰國 | Prapiroon 雨神 | Wipha 女子名 | Mekkhala 雷神 | Nida 女子名 | Kulap 玫瑰 |
| 美國 | Maria 女子名 | Francisco 男子名 | Higos 無花果 | Omais 漫遊 | Roke 男子名 |
| 越南 | Son-Tinh 山神 | Co-may 植物名 | Bavi 山脈名 | Conson 風景區名 | Sonca 鳥名 |
| 柬埔寨 | Ampil 水果名 | Krosa 鶴 | Maysak 樹名 | Chanthu 花名 | Nesat 漁民 |
| 中國大陸 | Wukong 美猴王 | Bailu 白色的鹿 | Haishen 海神 | Dianmu 女神名 | Haitang 海棠 |
| 北韓 | Jongdari 雲雀 | Podul 柳樹 | Noul 紅霞 | Mindulle 蒲公英 | Nalgae 翅膀 |
| 香港 | Shanshan 女子名 | Lingling 女子名 | Dolphin 白海豚 | Lionrock 獅子山 | Banyan 榕樹 |
| 日本 | Yagi 摩羯座 | Kajiki 劍魚座 | Kujira 鯨魚座 | Kompasu 圓規座 | Yamaneko 貓科動物 |
| 安南 | Leepi | Nongfa | Chan-hom | Namtheun | Pakhar |

| 京國 | 瀑布名 | 湖泊名 | 樹名 | 河流 | 淡水魚名 |
|--------|--------------------|----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 澳門 | Bebinca 牛奶布丁 | Peipah 寵物魚 | Linha 花名 | Malou 珠寶 | Sanvu 珠寶 |
| 馬來西亞 | Pulasan 水果名 | Tapah 鯰魚 | Nangka 波羅蜜 | Nyatoh 樹名 | Mawar 玫瑰 |
| 米克羅尼西亞 | Soulik 酋長頭銜 | Mitag 女子名 | Saudel 戰士 | Rai 石頭貨幣 | Guchol 香料名 |
| 菲律賓 | Cimaron 野牛 | Ragasa 快速移動 | Molave 硬木 | Malakas 強壯有力 | Talim 刀刃 |
| 南韓 | Jebi 燕子 | Neoguri 浣熊 | Goni 天鵝 | Megi 鯰魚 | Doksuri 猛禽 |
| 泰國 | Krathon 水果名 | Bualoi 泰式甜品 | Atsani 閃電 | Chaba 芙蓉花 | Khanun 波羅蜜 |
| 美國 | Barijat 沿岸受風浪影響 | Matmo 大雨 | Etau 風暴雲 | Aere 風暴 | Lan 風暴 |
| 越南 | Trami 薔薇 | Halong 風景區名 | Vamco 河流 | Songda 紅河支流 | Saola 動物名 |

WMO 颱風委員會2021年更新颱風新名稱後，中央氣象局將發布之更新資訊

| 舊名字 | 新名字 | 中文譯名 | 英文意義 | 中文意義 | 命名國家/地區 |
|---------------|---------|------|---|-----------|---------|
| Mangkhut (山竹) | Krathon | 山陀兒 | A kind of fruit; santol | 水果名 | 泰國 |
| Rumbia (棕櫚) | Pulasan | 葡萄桑 | A kind of fruit | 水果名 | 馬來西亞 |
| Yutu(玉兔) | Yinxing | 銀杏 | A kind of tree native to China | 一種原產於中國的樹 | 中國 |
| Kammuri(北冕) | Koto | 天琴 | Lyra;harp | 天琴星座 | 日本 |
| Hagibis(哈吉貝) | Ragasa | 樺加沙 | Rapid or fast motion | 快速移動 | 菲律賓 |
| Faxai(法西) | Nongfa | 藍湖 | A lake in Lao PDR, meaning blue lake | 寮國境內的湖泊 | 寮國 |
| Phanfone(巴逢) | Nokaen | 洛鞍 | A kind of bird, swallow | 燕子 | 寮國 |
| Lekima(利奇馬) | Co-may | 竹節草 | A species of grass, <i>Chrysopogon Aciculatus</i> | 竹節草 | 越南 |

